

**Universidade:
presente!**

PROGRAD
PROPQ
SEAD

RELINTER
CAF
SAI

XV Salão de
ENSINO

21. 25. OUTUBRO • CAMPUS DO VALE

CONVOCAMENTO FORMACI INOVACI
Salão UFRGS 2019

| | |
|-------------------|--|
| Evento | Salão UFRGS 2019: XV SALÃO DE ENSINO DA UFRGS |
| Ano | 2019 |
| Local | Campus do Vale - UFRGS |
| Título | O ensino de expressões idiomáticas na aula de língua espanhola |
| Autores | NATÁLIA ANTUNES PINTO CLECI REGINA BEVILACQUA |
| Orientador | MONICA MARINO RODRIGUEZ |

RESUMO: A partir da reflexão metodológica de Xatara (2001) e Tagnin (2013), pensamos em uma maneira mais eficiente de ensinar as Expressões Idiomáticas (EIs) da Língua Espanhola para os falantes nativos de língua portuguesa. Partimos do pressuposto de que o aprendizado de uma Língua Estrangeira (LE) vai muito além de saber identificar e traduzir as palavras, pois é necessário não apenas conhecer e saber utilizar as palavras, mas também identificar as diferentes expressões. É o caso, por exemplo, das EIs, que são muito recorrentes nas línguas. Essas expressões podem gerar dificuldades na aquisição por parte de um aprendiz de uma LE, pois elas não possuem significado deduzido de suas partes e estão diretamente ligadas a uma determinada comunidade de falantes e à sua cultura. Neste trabalho, a atividade proposta foi pensada visando preencher as lacunas que podem ser deixadas no aprendizado dessas expressões no contexto de ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE), uma vez que as EIs são pouco abordadas em sala de aula. Ademais, segundo Xatara (2011), os alunos que estudam uma LE divergente de sua Língua Materna (LM), fora do meio lingüístico ou “natural”, onde poderiam dinamizá-la e sistematizá-la, são evidentemente os mais desfavorecidos na aquisição dos idiomatismos. Espera-se que com essa atividade os estudantes possam ter um contato proveitoso com as EIs, importantes para a aquisição das competências lexical, lingüística e comunicativa. Pretende-se ainda que essa atividade possa ser utilizada tanto nas escolas, quanto nas universidades brasileiras. Para realizar a atividade pensamos em um jogo que inclua diversos cartões contendo diferentes expressões idiomáticas. Entretanto, essas expressões não estarão completas; haverá uma ou mais lacunas em cada cartão que, ao longo do jogo, deverão ser preenchidas corretamente. O professor dividirá os alunos em grupos e distribuirá para cada grupo 3 cartas com diferentes palavras que poderão ou não completar a expressão que será apresentada pelo professor. Após distribuir as cartas a todos os grupos, o professor dará início ao jogo colocando a primeira carta do jogo no centro, onde todos os alunos possam vê-la. Nesta carta, estará faltando uma palavra ou mais para completar o sentido da expressão. Caberá ao aluno inferir e encontrar o significado mais adequado para a expressão, e ao professor orientá-lo para que ele consiga chegar até o significado da expressão. Por exemplo, se o professor colocar uma carta contendo “Sacar de sus...”, o aluno terá que encontrar a palavra que melhor se encaixa nessa lacuna; nesse caso, a palavra mais adequada é “casillas”. O aluno irá inferir a palavra mais adequada a partir das 3 cartas com as palavras que foram dadas ao grupo anteriormente. Espera-se com a proposta poder chamar a atenção dos alunos para a existência das EIs de forma lúdica e, desse modo, fazer com que aprendam e utilizem esse tipo de expressões tão importantes no aprendizado de ELE.

Palavras-chave: Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira, Competência Comunicativa, Expressões Idiomáticas